

BECKETT
DIGITAL
MANUSCRIPT
PROJECT

VOLUME

08

The Making of
Samuel Beckett's
Play / Comédie
and *Film*

OLGA BELOBORODOVA

UPA

University Press Antwerp

B L O O M S B U R Y

The Beckett Digital Manuscript Project	11
Acknowledgements	13
List of Abbreviations	14
Note on the Transcriptions	21
List of Illustrations	22

Introduction: Multimedial Beckett --- 24

Part I

The Making of *Play / Comédie*

Introduction: 'Am I as much as...being seen?'	35
---	----

1 Documents --- 40

1.1 Autograph Manuscripts and Typescripts	43
1.1.1 English	43
1.1.2 French	76
1.2 Journal Publications	85
1.2.1 German	85
1.2.2 French	85
1.3 Editions	86
1.3.1 English (UK)	87
1.3.2 English (US)	96
1.3.3 Collected Works Editions (UK, US)	102
1.3.4 French	103
1.3.5 Bilingual	107
1.3.6 Trilingual	109
1.4 Performances	116
1.4.1 English	116
1.4.2 French	119
1.4.3 German	120

1.5 Adaptations	122
1.5.1 English	122
1.5.2 French	126
1.6 Genetic Map of <i>Play</i>	129
1.7 Genetic Map of <i>Comédie</i>	130
2 The Genesis of <i>Play/Comédie</i>	132
2.1 The Genesis of <i>Play</i>	133
2.1.1 Context	135
2.1.2 Chronology	140
2.1.3 Genesis	144
Cluster 1: early period (Versions 1 through 5)	144
Cluster 2: middle period (Versions 6 through 13)	169
Cluster 3: late period (Versions 14 through 20)	191
2.2 The Genesis of <i>Comédie</i>	207
2.2.1 Context	207
2.2.2 Chronology	209
2.2.3 Genesis	211

Part II

The Making of *Film*

Introduction: 'Esse est percipi'	235
----------------------------------	-----

3 Documents	240
3.1 Autograph Manuscripts	243
3.1.1 English	243
3.1.2 French	252
3.2 Typescripts	253
3.2.1 English	253
3.2.2 French	259

3.3 Editions	260
3.3.1 <i>Film</i> (1965)	260
3.3.2 English (UK)	260
3.3.3 English (US)	260
3.3.4 French	263
3.3.5 Trilingual	264
3.4 Shooting Scripts and Production Notes	265
3.5 Genetic Map of <i>Film</i>	267
4 The Genesis of <i>Film</i> —————	268
4.1 Context	271
4.2 Chronology	282
4.3 Genesis of Script	289
4.4 Editing <i>Film</i>	320
4.5 Translating <i>Film</i>	324
Conclusion —————	332
Works Cited —————	342
Works by Beckett	343
Other Works Cited or Consulted	343
Index —————	348